



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/104
16 July 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН
по интермодальным перевозкам и логистике*
(28 и 29 сентября 2004 года)

Рабочая группа ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике
(29 сентября 2004 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ,

**которая состоится в Киеве (Украина) в гостинице "Русь" и откроется в среду,
29 сентября 2004 года, в 9 час. 00 мин.****

* ЕКМТ и ЕЭК ООН договорились о механизмах сотрудничества, создав "Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике", которая состоит из отдельных сегментов ЕКМТ и ЕЭК ООН и функционирует с 2004 года; сегментом ЕЭК ООН является ее Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24).

** Эта сессия Рабочей группы будет проведена совместно с семинаром ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27 и 28 сентября 2004 года) и сессией Рабочей группы ЕКМТ по интермодальным перевозкам и логистике (Киев, 28 сентября 2004 года). Подробную информацию о месте проведения сессии, условиях поездки и размещения в гостиницах можно получить по следующему адресу в Интернете: www.unece.org/trans/wp24/seminar/kielseminar.html.

По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в секретариате ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unece.org). Документы можно также загрузить со следующего вебсайта в Интернете: www.unece.org/trans/wp24/welcome.html.

Делегациям предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, имеющийся также на вебсайте в Интернете (www.unece.org/trans), и направить его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии.

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/104
2. Утверждение решений, принятых на сорок первой сессии TRANS/WP.24/103 и Corr.1
3. Стратегические цели Комитета по внутреннему транспорту TRANS/2004/19
TRANS/2004/18
ECE/TRANS/156
4. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - a) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev. 2
 - b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой TRANS/WP.24/103/Corr.1
 - c) Новые предложения по поправкам TRANS/WP.24/2004/6
TRANS/WP.24/2004/2
TRANS/WP.24/2003/9 и Add.1
TRANS/WP.24/2003/1
 - d) Перечень стандартов и параметров СЛКП Публикация ЕЭК ООН ("Желтая книга")
5. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) ECE/TRANS/122 и Corr.1 и 2

- | | | |
|-----|---|--|
| 6. | Развитие комбинированных и интермодальных перевозок на общеевропейском уровне | TRANS/WP.24/2004/5
TRANS/WP.24/2004/3
TRANS/WP.24/2003/6
TRANS/WP.24/2002/4
TRANS/WP.24/2002/3
TRANS/WP.24/2002/1
Неофициальный документ № 3 (2004 год)
Неофициальный документ № 4 (2004 год)
Неофициальный документ № 5 (2003 год)
Неофициальный документ № 3 (2003 год) |
| 7. | Контроль за весом и размерами грузовых единиц, используемых в интермодальных перевозках | TRANS/WP.24/2004/4
ECE/TRANS/97
TRANS/SEM.10/3 |
| 8. | Согласование и гармонизация режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки | TRANS/WP.24/101 |
| 9. | Сроки проведения следующих сессий | |
| 10. | Резюме принятых решений | |

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня (TRANS/WP.24/104).

2. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить решения по существующим вопросам, принятые на ее сорок первой сессии и подготовленные секретариатом ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем (TRANS/WP.24/103 and Corr.1).

3. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ КОМИТЕТА ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа, возможно, пожелает учесть стратегические цели, которые были приняты Комитетом по внутреннему транспорту (КВТ) (TRANS/2004/18). Она, возможно, также пожелает пересмотреть документ TRANS/2004/19 и принять решение о включении новых видов деятельности в свою программу работы на основе перечня основных проблем на будущее, которые были определены КВТ (ECE/TRANS/156, пункты 13 и 14).

4. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

По состоянию на 1 января 2004 года участниками Соглашения СЛКП являются 26 Договаривающихся сторон*. Рабочая группа будет проинформирована о намерениях правительств стран - членов ЕЭК ООН присоединиться к этому Соглашению и примет к сведению достигнутый прогресс в области расширения географического охвата этого Соглашения.

* Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

Обновленный текст Соглашения СЛКП на английском, русском и французском языках содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.2. Информацию о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, разработанных ЕЭК ООН и/или относящихся к ее ведению, можно получить на следующем вебсайте в Интернете: www.unece.org/trans (Legal instruments) или в секретариате ЕЭК ООН (электронная почта: WP.24@unece.org).

b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что предложения по поправкам, внесенные Российской Федерацией и принятые Рабочей группой на ее сорок первой сессии (TRANS/WP.24/103/Corr.1), были распространены депозитарием 6 июля 2004 года (уведомление депозитария C.N.724.2004.TREATIES-1). Время, отведенное для представления возражений, истекает 6 января 2005 года (подробные сведения см.: www.unece.org/trans/wp24/depnot.html).

c) Новые предложения по поправкам

С целью обновления Соглашения СЛКП и расширения его географического охвата, в том числе на важнейшие евро-азиатские транспортные соединения, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, собранные и сведенные воедино секретариатом (TRANS/WP.24/2004/6). До завершения работы над этими предложениями по поправкам Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть мнения непосредственно заинтересованных стран.

В соответствии со статьей 15 Соглашения СЛКП Рабочая группа, возможно, пожелает официально принять эти предложения для их передачи в Договорную секцию Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций с целью осуществления необходимых процедур их сдачи на хранение депозитарию.

d) Перечень стандартов и параметров СЛКП

В соответствии с поручением Рабочей группы секретариат направил предварительно заполненные вопросники всем Договаривающимся сторонам для сбора данных за 2002 год, касающихся Соглашения СЛКП и содержащихся в нем стандартов и параметров инфраструктуры и эффективности ("Желтая книга").

По состоянию на 1 июля 2004 года требующуюся информацию представили следующие страны: Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Дания, Российская Федерация, Румыния, Сербия и Черногория, Словения, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария.

Рабочая группа будет проинформирована о статусе полученных ответов и примет решения о дальнейших шагах. Другие экземпляры предварительно заполненных вопросников по странам можно получить в секретариате ЕЭК ООН (электронная почта: WP.24@unece.org).

5. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

По состоянию на 1 июля 2004 года участниками Протокола являются семь Договаривающихся сторон*. Он вступит в силу после его ратификации по меньшей мере пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой внутренними путями, указанными в Протоколе. Предложения по поправкам, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); ECE/TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления Протокола в силу.

Текст Протокола к Соглашению СЛКП содержится в документах ECE/TRANS/122, Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе Протокола и текст Протокола можно получить на следующем вебсайте в Интернете: www.unece.org/trans (Legal instruments).

С учетом итогов консультации с заинтересованными Договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП, которая была проведена секретариатом по просьбе КВТ (ECE/TRANS/156, пункт 30), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пути и средства стимулирования вступления Протокола в силу.

* Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика, Швейцария.

6. РАЗВИТИЕ КОМБИНИРОВАННЫХ И ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК НА ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ

На своей сорок первой сессии Рабочая группа отметила, что цель ее работы по "типовым" планам действий и соглашениям о партнерстве состоит в том, чтобы выработать "надлежащую практику" и установить "критерии" для оказания помощи Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП и всем участникам международных комбинированных перевозок в процессе их сотрудничества друг с другом на стратегическом, а также техническом и коммерческом уровнях для повышения конкурентоспособности международных интермодальных транспортных услуг в регионе. Приняв во внимание запрошенное юридическое заключение секретариата, изложенное в неофициальном документе № 1 (2004 год), Рабочая группа выразила опасения в связи с возможным включением таких "типовых" текстов в Соглашение СЛКП, поскольку переговоры правового характера зачастую имеют тенденцию к снижению конкретных и жестких требований до минимального общеприемлемого уровня. Для распространения и внедрения подобных "типовых" текстов следует изучить такие другие альтернативные варианты, как разработка заключений, рекомендаций или резолюций. И наконец, Рабочая группа поручила своей специальной группе экспертов завершить разработку оперативной части таких "типовых" текстов и по возможности подготовить альтернативные процедуры опубликования и осуществления для рассмотрения на ее предстоящей сессии (TRANS/WP.24/103, пункты 16-20).

В соответствии с этим мандатом специальная группа экспертов подготовила документ TRANS/WP.24/2004/5, содержащий анализ возможных путей и средств обеспечения транспарентности и применимости надлежащей практики и критериев в интермодальных перевозках. На этой основе в документе предлагаются поправки к Соглашению СЛКП и проект резолюции для принятия КВТ и одобрения Советом министров и ЕКМТ.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить эти предложения.

7. КОНТРОЛЬ ЗА ВЕСОМ И РАЗМЕРАМИ ГРУЗОВЫХ ЕДИНИЦ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

На своей сорок первой сессии Рабочая группа рассмотрела итоги пленарной сессии Технического комитета ТК 104 ИСО, на которой была обсуждена возможность стандартизации 45-футовых контейнеров, и просила ЕЭК ООН разъяснить вопрос о применимости резолюции № 241 Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) от 5 февраля 1993 года об "Увеличении габаритов грузовых единиц, используемых в

комбинированных перевозках" (TRANS/WP.24/103, пункты 21-23). На основе документа секретариата TRANS/WP.24/2004/4 Рабочая группа рассмотрела текст резолюции № 241, а также соответствующую информацию об аналогичной резолюции, принятой на втором Глобальном семинаре по вопросу о влиянии увеличения габаритов грузовых единиц на комбинированные перевозки (Женева, 1-4 сентября 1992 года). Отметив, что в большинстве европейских стран длина рассматриваемого в настоящее время в рамках ИСО 45-футового контейнера будет противоречить национальным правилам в области автомобильного транспорта, которые едва ли будут изменены для обеспечения возможности перевозки таких грузовых единиц на регулярной основе, Рабочая группа поручила секретариату проконсультироваться с государствами - членами ЕЭК ООН в целях выявления репрезентативного мнения по предложениям ИСО, касающимся стандартизации морских контейнеров следующих габаритов: 45' x 8' x 9'6" (длина x ширина x высота).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о первых итогах этой консультации и принять решение о любых последующих шагах, которые должны быть сделаны в этой области.

8. СОГЛАСОВАНИЕ И ГАРМОНИЗАЦИЯ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

После тщательного обмена мнениями по этому вопросу, состоявшегося на сороковой сессии Рабочей группы (TRANS/WP.24/101, пункты 24-28), Комитет по внутреннему транспорту рекомендовал провести обследования по вопросу о целесообразности введения режимов гражданской ответственности, регулирующих европейские транспортные операции (ECE/TRANS/156, пункт 93).

Секретариат проинформирует Рабочую группу о прогрессе, достигнутом Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в области подготовки международного документа по морским перевозкам, который будет распространяться также на все договоры перевозки, включающие морской сегмент, в том числе на каботажное судоходство и перевозки между портами и внутренними районами, осуществляемые автомобильным, железнодорожным или внутренним водным транспортом.

9. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своих следующих сессий. Предстоящую сорок третью сессию планируется провести в Париже 7 и 8 марта 2005 года совместно с сессией Рабочей группы ЕКМТ по интермодальным перевозкам и логистике.

Осеннюю сессию 2005 года Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН в предварительном порядке решено провести 26-28 сентября 2005 года во Дворце Наций в Женеве.

10. РЕЗЮМЕ ПРИНЯТЫХ РЕШЕНИЙ

В конце сессии Председатель подготовит краткое резюме принятых решений (TRANS/WP.24/63, пункт 54). После сессии секретариат ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем подготовит доклад об итогах сессии для передачи Комитету по внутреннему транспорту.

Conference Registration Form

Please Print

Date

Please fax or e-mail this completed form to the UNECE secretariat
Fax No.: +41 22-917 0039 E-mail: wp.24@unece.org

Title of the Conference

UNECE Working Party on Intermodal Transport and Logistics (WP.24)
(Hotel Russ, Kiev (Ukraine))

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant	Family Name	First Name
Mr. Mrs. Ms.		
	Date of Birth	<input style="width: 100px; height: 20px;" type="text"/> (DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members <input type="checkbox"/>	Observer Organisation <input type="checkbox"/>	Participating From / Until
Delegation Member <input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>	From <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text" value="29.09.2004"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>	Other (Please specify below) <input type="checkbox"/>	Until <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
Document Language Preference		
English <input type="checkbox"/>	French <input type="checkbox"/>	Other <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>

Origin of Identity Document	Passport or ID Number	Valid Until
Official Telephone No.	Fax No.	Official Occupation
Permanent Official Address		
Email Address		